

# Regionálnachrichten : Deutschland

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **32 (2005)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Massive Rentenkürzungen für Schweizer Professoren in Deutschland

Aufgrund der bilateralen Verträge zwischen der Schweiz und der EU wird Schweizer Professoren in Deutschland massiv die Rente gekürzt. Auf ihren Leserbrief in der «Schweizer Revue» erhielt die Ethnologie-Professorin Brigitta Hauser-Schäublin über dreissig Mails und Telefonate Betroffener. Es entstand ein Schweizer E-Mail-Netzwerk in Deutschland.

Als Brigitta Hauser-Schäublin 1992 einen Ruf an die Universität Göttingen annahm, glaubte sie noch, richtig entschieden zu haben. Das niedersächsische Wissenschaftsministerium hatte ihr eine Rente in Höhe von 60 Prozent ihres Endgehaltes zugesagt. Vor zwei Jahren erfuhr sie jedoch rein zufällig, dass sie nur noch mit 35 Prozent rechnen kann, obwohl man ihr bei Bleibeverhandlungen 1998 noch einmal 60 Prozent bestätigt hatte.

Nach einem Leserbrief Hauser-Schäublins in der «Schwei-

zer Revue» hat unter Schweizer Professoren in Deutschland eine rege E-Mail-Tätigkeit eingesetzt. «Die Leute fallen aus allen Wolken», kommentierte die Ethnologin die von ihr losgetretene Protestwelle. «Auf den Leserbrief haben sich über dreissig Schweizer Professoren gemeldet.»

Bereits 1986 war der Theologe Eberhard Busch nach Göttingen gekommen, ebenfalls im Vertrauen auf 70 Prozent Rente. Als er jedoch vor drei Jahren in den Ruhestand ging, kam die böse Überraschung. Professor Busch erhält nur noch 49,75 Prozent des letzten Gehaltes. Noch gravierender ist der Fall eines Schweizer Romanistik-Professors, der seit 2002 in Rente ist, aber immer noch keinen endgültigen Rentenbescheid hat. Statt 75 Prozent des letzten Gehalts, die ihm nach dreissig Dienstjahren in

Deutschland zustehen würden, erhält er Abschlagszahlungen.

Noch nicht in Rente ist der Japanologe Peter Ackermann, der seit 1990 in Erlangen bei Nürnberg lehrt. Um für das Alter vorzusorgen, hat er freiwillig weitere AHV-Beiträge entrichtet. Jährlich kommen da immerhin 9.000 Euro zusammen. Wenn Ackermann 65 ist, wird er 200.000 Euro bezahlt haben, von denen er eventuell nichts mehr hat. Seine Universität hat ihm mitgeteilt, dass diese Einzahlungen praktisch verloren seien, da die Schweizer AHV-Rente dereinst vollumfänglich von seiner deutschen Pension abgezogen wird.

Schuld an der Schlechterstellung ist eine Novelle der so genannten Wanderarbeiter-Verordnung der EU aus dem Jahre 1998 und Innenminister Otto Schily. Schweiz-Fan Schily verfügte, dass ausländische Dienstzeiten bei der Renteberechnung nicht mehr berücksichtigt werden dürfen. Damit sollte eine Überversorgung verhindert werden. Doch in allen bislang bekannt gewordenen Fällen müssen die Betroffenen mit weniger Geld rechnen.

Mit dem Inkrafttreten des Abkommens der Eidgenossenschaft und der EU über die Personenfreizügigkeit von 2002 sind auch die Schweizer in Deutschland betroffen. Die Schweizer stellen zusammen mit den Österreichern das Gros der ausländischen Professoren. Betroffen sind allerdings auch Deutsche, wenn sie im Ausland tätig waren.

Verärgert ist man auch darüber, dass offenbar nicht alle gleich behandelt werden. Einer der Betroffenen berich-

tet, dass man einem Kollegen zunächst 50 Prozent Rente angeboten habe. Nach dessen Protest habe man jedoch auf 75 Prozent erhöht. Einige Betroffene wie Hauser-Schäublin und Busch haben Klage eingereicht - das allerdings schon vor drei Jahren. Was die Professoren neben den gebrochenen Versprechen vor allem aufregt, ist die sich abzeichnende Behinderung des wissenschaftlichen Austauschs. «Wenn ich das gewusst hätte, hätte ich den Ruf nicht angenommen», meinte die Ethnologin Hauser-Schäublin. Sie hatte seinerzeit auch eine Professorenstelle an der Uni Basel in Aussicht.

Unterstützung haben die zahlreichen betroffenen Professoren nicht nur bei den meisten Universitäten gefunden, sondern auch beim Deutschen Hochschulverband, der zwei Musterklagen unterstützt. Der Verband sieht in der Neuregelung eine «Mobilitätsbremse par excellence». Geschäftsführer Michael Hartmer hält den Ministerialerlass für verfassungswidrig, da er dem europarechtlichen Grundsatz der Arbeitnehmerfreizügigkeit nicht Rechnung trage. Der Verband hat an Innenminister Schily appelliert, von der jetzigen Praxis wieder Abstand zu nehmen. Als Alternative schlägt der Verband vor, ausländische Dienstzeiten wenigstens partiell anzuerkennen, um einerseits die höchstmögliche Versorgung zu erzielen, andererseits aber eine Überversorgung zu verhindern.

*Helmut Uwer*

## Redaktion Deutschland

**SCHWEIZER REVUE**

Monika Uwer-Zürcher

Alpenstrasse 14

15827 Blankenfelde

Tel. (03379) 37 42 22, Fax (03379) 20 20 74

E-Mail: Monikauwer@web.de

Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten:

6. Januar 2006, Versand: 2. März

Die Regionalseiten der «Schweizer Revue» erscheinen vierteljährlich.

Druckvorstufe: Satzbetrieb Schäper GmbH, Bonn

## Auslandschweizer-Organisation Deutschland

Präsidentin: Elisabeth Michel

Max-Reger-Strasse 31

49076 Osnabrück

Tel. (0541) 4 83 36, Fax (0541) 43 18 71

www.ASO-Deutschland.de

E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.

Spenden an: Kreissparkasse Steinfurt BLZ 403 510 60

Konto-Nr. 729 03 917

Hilfsfonds für Schweizer in Not: Konto-Nr. 729 03 925

# Kulturkalender

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte kontrollieren Sie die Informationen in der lokalen Presse.

Ausstellung (A)  
Konzert (K)  
Theater (T)

## BIELEFELD

«Gestern werde ich das Morgen für Heute bestimmen», drei Choreographien von Gregor Zöllig, seit 14. 10., Tanztheater Bielefeld

## DÜSSELDORF

Orchestre de Chambre de Lausanne (K), 27.11., Tonhalle

## GÖRLITZ

Heinrich J. Jarczyk, «Die Welt als Mikrokosmos» (A), 2.12. bis 12.2., Schlesisches Museum

## GREIFSWALD

8. Philosophisches Café unter der Leitung des Schweizer Philosophen Andreas Urs Sommer, «Wozu Bildung?», 25.10., Literatursalon

## HAMM

«Das Bauhaus und die Esoterik? Johannes Itten - Wassily Kandinsky - Paul Klee», A mit Exponaten aus dem Kunstmuseum Bern, Zentrum Paul Klee Bern, Johannes-Itten-Stiftung Zürich und dem Kunsthaus Zürich, bis 8.1., Gustav-Lübcke-Museum

## HANNOVER

Hanspeter Kamm (Eisen-draht) und Hannes Binder (Schabkartontechnik) (A), bis 4.12., Wilhelm-Busch-Museum

## INGOLSTADT

Hanna Roeckle u.a., Lichtinstallation und Mischtechnik (A), bis 23.10., Museum für Konkrete Kunst

## ISERLOHN

Ursus und Nadeschkin, «Hailights», Comedy, 19.10., Parktheater

## LEVERKUSEN

Ursus und Nadeschkin, «Hailights», Comedy, 20.10., Forum Theater, Wiesdorf

Emil Steinberger, «Eine kabarettistische Lesung», 13.12., Festhalle Opladen

## MÜNCHEN

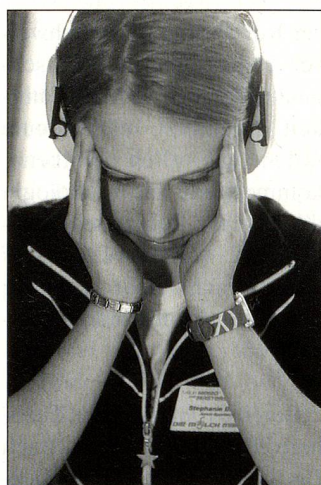
Beat Zoderer (A), bis 5. 11., Galerie Dina4 Projekte

«Warten auf Godard/En attendant Godard», Sonntagsmatineen zum 75. Geburtstag des Filmemachers Jean-Luc Godard, ARRI-Kino, 6. 11.: «Week End», 13.11.: «Passion», 20.11.: «Allemagne Neuf Zéro», 27.11.: «Nouvelle Vague»

«Abenteuer der Erkenntnis - Albert Einstein und die Physik des 20. Jahrhunderts» (A), bis 31.12., Deutsches Museum

«Mit der Nase in die Berge. Alpine Duftgeschichte(n)», A des Musée Suisse Schwyz, bis 12.2., Alpines Museum

## Schweizer Mädchen wurde Weltmeisterin



Stephanie Bünter ist in Oxford Gedächtnisweltmeisterin unter den Acht- bis Zwölfjährigen geworden. Zuvor hatte die zwölfjährige Schweizerin, die im Schleswig-Holsteinischen Niebüll lebt, die norddeutsche sowie die gesamtdeutsche Meisterschaft gewonnen.

Die 13. Gedächtnisweltmeisterschaft wurde vom 13. bis 15. August ausgetragen. Stephanies beste Disziplinen sind «Poems» und «Words». Dabei geht es darum, sich in 15 Minuten ein nicht veröffentlichtes Gedicht einzuprägen, beziehungsweise sich

Begriffe in der richtigen Reihenfolge zu merken. Bemerkenswert war, dass die Schülerin sich in der Disziplin «Historical Dates» in fünf Minuten doppelt so viele Geschichtsdaten merken konnte, wie der amtierende (erwachsene) Gedächtnismeister der USA. Stephanie sei, meint ihr Vater, durch ihr ruhiges, eben typisch schweizerisches Wesen eben im Vorteil.

Die im nidwaldischen Wolfenschiessen heimatberechtigte Stephanie lebt seit ihrer Geburt in Deutschland und lernte - wie so viele Schweizer Kinder in Deutschland - «schwyzerdütsch» mit «Unggle Dominik Dachs», Globi, dem «Chaschperli» und dem Schweizer Pingu, mit Kassetten also, die die Grossmutter zu Geburtstag und Weihnachten schickte. Weltmeisterin Stephanie lebt ein völlig normales Leben, besucht die sechste Klasse des Gymnasiums in Niebüll, liebt Inliners, ist eine Leseratte und spielt leidenschaftlich Handball. *muZ*

## Eine Anleitung zum skeptischen Denken

Die Skepsis sei eine Form der Lebenskunst, die in einer Zeit, die auf Gewissheit versessen sei, in Vergessenheit geraten ist. Der Schweizer Philosoph Andreas Urs Sommer, Privatdozent an der Universität Greifswald, weist in seinem kürzlich veröffentlichten Buch «Die Kunst des Zweifelns» seine Leser anhand von alltäglichen Themen wie Geld und Reisen, Politik und Religion, Gesundheit und Liebe allgemeinverständlich in die Kunst des Zweifelns

ein. Am Ende jeder der 33 Lektionen wird der Leser eingeladen, in Gedankenexperimenten den Zweifel einzuüben. Dies sei ein hochwirksames Gegengift gegen die falschen Sicherheits- und Glückversprechen, denen wir täglich ausgesetzt sind.

Andreas Urs Sommer, Die Kunst des Zweifelns. Anleitung zum skeptischen Denken. Verlag C.H. Beck, München 2005, ISBN 3-406-52838-4, Paperback, ca. 10 Euro.

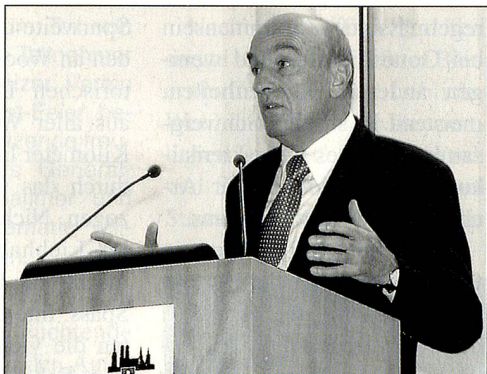


VOM AUSLANDSSCHWEIZER  
**UMZÜGE UND MÖBELTRANSPORTE**  
PREISWERT • TERMINGERECHT • ZUVERLÄSSIG  
**M. WALLER UMZÜGE • TEL. 07232 809641**  
REIHERSTRASSE 1/1 • 75196 REMCHINGEN

SCHWEIZER VEREIN MÜNCHEN

## Bundesrat Merz im Schweizer Haus

Bundesrat Hans-Rudolf Merz spricht im Schweizer Haus München.



Es war ein ereignisreicher August im Schweizer Haus in München. Drei grosse Veranstaltungen mit vielen Teilnehmern prägten das Leben im Schweizer Haus in München.

Höhepunkt der August-Veranstaltungen im Schweizer Haus war der 19. August, als Bundesrat Hans-Rudolf Merz, Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartements, für einen Tag nach München kam, um Auslandschweizer über die für sie wichtige Volksabstimmung vom 25. September zu informieren. Es geht dabei um eine Ausdehnung des Personenfreizügigkeitsabkommens auf die neuen EU-Staa-

ten und eine Revision der flankierenden Massnahmen. Nach einem Gedankenaustausch in einem Unternehmen bei München, das sowohl in der Schweiz wie auch in Deutschland und Polen produziert, war Bundesrat Merz zu Gast in München.



Generalkonsul Felix Naef lud am 2. August zum Empfang ins Schweizer Haus.

Stefan Frauenlob, Präsident des Schweizer Vereins, eröffnete als Gastgeber die Veranstaltung, zu der Botschafter Werner Baumann, der extra aus Berlin angereist war, eine Grussbotschaft des EDA überbrachte. Stellvertretend für die Schweizer Stimmbürger in Bayern sprach der Unternehmer Claus Hipp. Bundesrat Merz erläuterte vor den über

München am 1. August war wieder ein voller Erfolg. Rund 130 Mitglieder feierten gemeinsam den Schweizer Nationalfeiertag. Die Appenzeller Streichmusik Otto Schmid sorgte für Stimmung und unterstützte die sangesfreudigen Schweizer bei ihren Liedern am Augustfeuer.

Adelheid Wälti



Die Appenzeller Streichmusik Otto Schmid sorgte für Stimmung.

300 Auslandschweizern die Argumente zur Empfehlung des Bundesrates und des Parlaments für ein Ja zu dieser wichtigen Abstimmung. Die verschiedenen Aspekte der Vorlage wurden anschliessend mit Bundesrat Merz und den Gästen lebhaft diskutiert.

Die traditionelle Bundesfeier des Schweizer Vereins

SCHWEIZER VEREIN FREIBURG I.BR.

## Geniessen

Samstag, 15. Oktober: Weinprobe  
Samstag, 19. November: kulinarischer Ausflug  
Samstag, 3. Dezember: Adventsfeier - Weitere Infos unter [www.schweizerverein-freiburg.de](http://www.schweizerverein-freiburg.de) oder bei Ruth Ziegler-Von Allmen.

AUSLANDSCHWEIZER-ORGANISATION DEUTSCHLAND

## Jung und Alt kommen zusammen

Falls in Ihrer Nähe kein Schweizer Verein existiert, finden Sie vielleicht unter den folgenden Adressen einen netten Ansprechpartner.

### CHIEMGAU

Seit Mai organisieren Familie Raggenbach und Daniela Celio-Bachmaier einen regelmässigen «Schwyzer Fründetreff». Beim 1. August-Fest feierten über zwanzig Teilnehmer zusammen. Doch leider fehlten die Familien mit Kindern, die bei früheren Treffen mit von der Partie waren. «Wir wollen Jung und Alt zusammenbringen und wo Not am Mann ist, füreinander da sein. Alle sind herzlich willkommen», meint Cindy Rag-

genbach, Pürstlingstrasse 49  
83204 Rosenheim  
Tel. u. Fax 08031/3 52 00 91  
Mobil: 0170/24 14 43  
E-Mail: Daniela.Celio@t-online.de

### KOBLENZ

Marianne Klein  
Stauseestrasse 12  
56072 Koblenz  
Tel. 0261/4 79 13

### KREIS WALDSHUT/LÖRRACH

Salome Wolfram  
Am Seelbach 7  
79730 Murg-Niederhof  
Tel. 07763/12 76

### LANDAU/PFALZ

Prisca Winstel  
Röntgenstrasse 16

76829 Landau (Pfalz)  
Tel. 07272/97 35 61  
Mobil: 0171/4 31 95 70  
E-Mail: schweiz-helvetia@t-online.de

### TRIER

An jedem ersten Freitag im Monat gibt es einen Schweizer «Höck» in Trier. Infos bei: Ursula Weber  
Bernhardstr. 18, 54295 Trier  
Tel. 0651/3 56 57  
E-Mail: Weber.trier@gmx.de

### DORTMUND

Hanna Jordan-Affolter  
Unt. Ahlenbergweg 29  
58313 Herdecke  
Tel. 02330/97 36 50  
Fax 02330/97 36 51  
E-Mail: jordanhk@web.de

### SCHWÄBISCH-GMÜND

Ursula Werner  
Rechbergstrasse 69  
73540 Heubach  
Tel. 07173/80 70

### BOCHUM

Béatrice Grether  
Uhlandstrasse 38  
44791 Bochum  
Tel. 0234/51 33 51

Die Auslandschweizer-Organisation sucht weitere Ansprechpartner, die sich gerne mit Landsleuten treffen möchten. Vielleicht entsteht daraus einmal ein neuer Schweizer Verein. Bitte melden Sie sich bei Elisabeth Michel. Ihre Adresse finden Sie auf Seite I.

SCHWEIZER VEREIN FREIBURG I.BR.

## In der Kartause Ittingen

Der Schweizer Verein Freiburg im Breisgau veranstaltete am 30. Juli anlässlich der Bundesfeier eine Fahrt in die Schweiz. Das Ziel der Reise war die Kartause Ittingen bei Frauenfeld. 1150 wurde hier ein Kloster der Augustiner Chorherren gegründet. Die Kirche wurde dem heiligen Laurentius geweiht, der bis heute der Schutzheilige von Ittingen geblieben ist. Sein Zeichen, der Märtyrer-Rost, ist das Emblem von Ittingen. 1977 wurde die private Stiftung Kartause Ittingen gegründet, welche die Anlage

grundlegend restaurierte.

Wir besichtigten die museal ausgestattete nahezu originale Kartäuser-Klosteranlage und erfuhren bei einem geführten Rundgang beeindruckende Einzelheiten über den kontemplativen Kartäuser-Orden, über das Klosterleben der Mönche, über deren tiefe Religiosität und ihr ideelles Ziel, das irdische Dasein nur als Übergang und Bewährung für das ewige Leben zu bestehen.

Die Lebensweise der Kartäuser war gekennzeichnet durch das Einsiedlerleben in der Zelle, unterbrochen durch

regelmässiges Zusammensein bei Gottesdiensten und wenigen anderen Gelegenheiten, meistens in strikter Schweigsamkeit. Dieses Charakteristikum drückt sich in der Architektur der Kartausen aus.

Nach dem Mittagessen in der Gastwirtschaft der Kartause fuhren wir mit dem Bus nach Schinznach-Dorf bei Aarau (AG). Am Dorfrand befindet sich die 1879 gegründete Baumschule Zulauf AG, heute ein Garten- und Bonsaizentrum von unvorstellbarer Grösse mit einmaliger Angebotsvielfalt. Eine besondere Attraktion stellt die hier bestehende einzige Dampfbahn der Schweiz mit 60 Zentimeter

Spurweite dar. Die Züge werden an Wochenenden von historischen Dampflokomotiven aus aller Welt auf einer drei Kilometer langen Rundstrecke durch das Gartengelände gezogen. Nicht nur den Dampflokk-Liebhabern unter uns machte die Fahrt ungeheuren Spass. Interessierte bewunderten die vielseitige Sammlung von Schmalspur-Dampflokomotiven in der Gerätehalle. Der Betrieb wird durch Mitglieder des Vereins Schinznacher Baumschulbahn in unbezahlter Freizeitarbeit durchgeführt, wie auch sämtliche anfallenden Restaurierungen, Revisions- und Reparaturarbeiten.

*Roland Helger*

SCHWEIZERISCH-DEUTSCHE GESELLSCHAFT BONN

## Gäste stets willkommen

Am 27. Oktober steht das Thema Demokratie auf der Tagesordnung der Schweizerisch-Deutschen Gesellschaft Bonn. Auf römischen und mittelalterlichen Fundamenten wiedererstanden ist das Diözesan-Museum Köln, dem ein Besuch im November gewidmet sein wird. In Absprache mit einem Bonner

Theater soll ebenfalls im November die Lesung eines Schweizer Autors besucht werden. Natürlich darf der heiter-besinnliche Jahresausklang mit einem bunten Unterhaltungsprogramm im Dezember nicht fehlen. Gäste sind stets willkommen - natürlich auch «Nicht-Schweizer».

*Wilhelm Gieseke*

SCHWEIZER VEREIN MANNHEIM

## Mit Kinder singen

Ein Höhepunkt im Schweizer Verein Mannheim war in diesem Jahr die Augustfeier in Ruchs Garten. Auch das feuchte, kühle Wetter tat der guten Stimmung keinen Abbruch. Man rückte im Zelt einfach ein wenig näher zusammen. Nach dem offiziellen Teil wurde viel erzählt und vor allem gesungen. Es ist immer wieder erfreulich zu sehen, dass junge Schweizer Eltern mit ihren Kindern «schwyzerdütsch» sprechen und Schwei-

zer Lieder singen.

Im Oktober steht eine Wanderung durch den Pfälzer Wald auf dem Programm. Am 11. Dezember kommt der «Samichlaus».

Wie üblich trifft man sich an jedem 3. Mittwoch im Monat in der Rheingoldhalle um fünfzehn Uhr zum Kaffeepausch.

Um alle Interessierten noch schneller informieren zu können, soll nun eine Homepage entstehen.

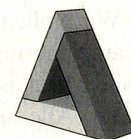
*Verena Graf*

### Kapital und Rente gesichert auch für Schweizer in Deutschland

Auf einen Anruf freuen wir uns: Frank Weinmann, freier Finanz- und Versicherungsmakler, Tel: 0221/9 38 53 87, E-Mail: Frank.Weinmann@koeln.de

# Massgeschneiderte Lösungen aus Ihrer Heimat. Fragen Sie uns.

**HELVETIA  
PATRIA**



☎ +41 61 280 10 37 [www.swissfocus.ch](http://www.swissfocus.ch)

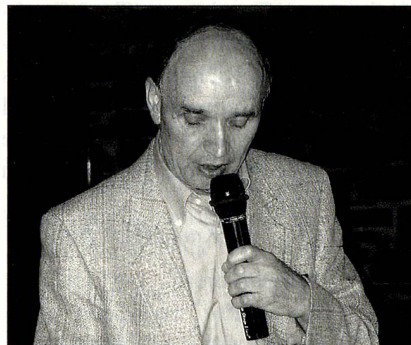
SCHWEIZER VEREIN KÖLN

## Schweizer Fahne am hohen Mast

Rund achtzig zum Teil von weit her angereiste Teilnehmer konnte der Schweizer Verein Köln zur 1. August-Feier begrüßen. Der Vorsitzende freute sich besonders Generalkonsul Werner Ballmer und seine Gattin Rosemarie willkommen zu heissen.

Schon unten im Tal wiesen in der Sonne leuchtende Schweizerfähnchen den Autofahrern und dem Reisebus den Weg zur hoch über dem Ahrtal liegenden Hütte der Bürgergesellschaft Hemmessen. Eine grosse Blasmusik und ein vom Verein gestifteter Aperitiv begrüßte die Ankommennden.

Nach dem offiziellen Teil sorgte ein grosses Eifeler Bauernbuffet für das leibliche Wohl der Feiernden. Im sportlichen Teil wetteiferte man mit viel Spass im Eierlaufen und Steinestossen, bevor Kaffee



Generalkonsul Werner Ballmer spricht zu seinen Landsleuten aus Köln und Umgebung.

und Kuchen serviert wurden.

Weit ins Land war die grosse Schweizer Fahne am hohen Mast zu sehen und manch ein Tourist wird sich gefragt haben, ob er versehentlich auf Schweizer Boden gelandet sei.

EB

SCHWEIZER VEREIN KÖLN

## Bonner Treff

Nach längerer Pause wurde das Bonner Treff im vergangenen Mai im Weinhaus Jacobs mit einem Glas Gutedel neu belebt. Unter der Leitung von Margrit Barth wuchs das Treffen peu à peu. Die Teilnehmerzahl liegt heute bei acht bis fünfzehn Personen. Ob «schwyzerdütsch», deutsch, französisch oder italienisch - Gesprächsstoff gibt es allemal. Treffpunkt ist das Restaurant DelikArt im Landesmuseum Bonn. Weitere Informationen erhalten Sie von Margrit Barth, Tel. 0228/48 55 91.

SCHWEIZER VEREIN DÜSSELDORF

## Am Thron von Kaiser Karl dem Grossen

Es gibt viel Schönes, an das man sich im Leben gerne erinnert. Dazu gehört auch der diesjährige Ausflug des Schweizervereins Düsseldorf nach Aachen und in die Eifel.

Nach einem kurzen Stadtbummel durch Aachen besichtigten wir die Domschatzkammer. Obwohl der grösste Teil der Schätze im Magazin gelagert und damit der Betrachtung der Besucher entzogen sind, waren wir von den Ausstellungsstücken sehr be-

eindruckt. Die anschliessende Führung durch den Dom bis hinauf zu Karls Krönungsstuhl auf der Empore rundete das Erlebnis ab. Der Bus führte die Gruppe dann nach Schwammenauel, wo wir am Rursee in einem hübschen kleinen Lokal einkehrten. Kurz entschlossen einigten wir uns auf eine kleine Schifffahrt über den See nach Rurberg, wo uns der Bus zur Rückfahrt wieder aufnahm.

Rolf Drilling



Die Schweizer aus Düsseldorf hatten sichtlich Spass in der Eifel.

Der Stammtisch findet an jedem zweiten Freitag um 19 Uhr im Restaurant Schwan in Düsseldorfs Altstadt statt. Am

19. November gibt es ab 17 Uhr eine Versammlung im Haus Maßenberg in Düsseldorf-Bilk.

## SCHWEIZER VEREINE DEUTSCHLAND

Süd

siehe unter [www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

### ALLGÄU

**NHG-Gruppe Allgäu**  
Präsident: Felix Beisele  
Grüntenstrasse 4a,  
87490 Haldenwang/Allgäu  
Tel. (08304) 6 36  
Fax (08304) 92 36 78

### AUGSBURG

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
Präsident: Joachim Güller  
Pfirnsichweg 21, 86169 Augsburg  
Tel./Fax (0821) 70 99 85

### FREIBURG i.Br.

**Schweizer Verein e.V.**  
Präsidentin: Ruth-Ziegler von Allmen  
Weberdöbel 3a, 79256 Buchenbach  
Tel. (07661) 48 42  
Fax (07661) 6 16 24  
E-Mail: G-R.Ziegler@t-online.de

### JESTETTEN

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
**Jestetten und Umgebung**  
Präsident: André Meister  
Herrenacker 5, 79798 Jestetten 2  
Tel. (07745) 85 64  
AndreMeister@t-online.de

### MANNHEIM

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
Präsidentin: Maria Ruch  
Obere Bergstrasse 7  
69493 Hirschberg  
Tel. (06201) 5 78 18

### MÜNCHEN

**Schweizer Verein München e.V.**  
Präsident: Stefan Frauenlob  
Leopoldstr. 33, 80802 München  
Tel. (089) 33 37 32  
Fax (089) 33 04 09 75  
E-Mail: schweizervereinmuenchen@t-online.de

### NÜRNBERG

**Schweizer Verein Nürnberg**  
Präsidentin: Verena Fenske-Gmür  
Luzernerweg 3, 90451 Nürnberg  
Tel. (0911) 6 49 46 78  
E-Mail: Verena.Fenske@web.de

### PFORZHEIM

**Schweizer Gesellschaft Pforzheim**  
Präsidentin: Brigitte Leich  
Weidenweg 4, 75015 Bretten  
Tel. (07252) 97 55 66  
Fax (07252) 9 73 91 38  
E-Mail: M.Leich.Bretten@t-online.de

### RAVENSBURG

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
**Ravensburg**  
Präsidentin:  
Brigitte Schaal-König  
Urbanstrasse 1  
88214 Ravensburg  
Tel. (0751) 3 62 24 16  
Fax (0751) 2 31 75

### REUTLINGEN

**Schweizer Verein «Helvetia» e.V.**  
Präsidentin:  
Ilse Brillinger  
Albstrasse 6  
72658 Bempflingen  
Tel. (07123) 3 17 04  
Fax (07123) 3 48 39  
E-Mail: brillinger@web.de

### STUTTGART

**Schweizer Gesellschaft Stuttgart**  
Präsident:  
Stephan Schläfli  
Adam Riese-Strasse 19  
75175 Pforzheim  
Tel. (07231) 6 26 59  
E-Mail: Stephan.schlaefli@porsche.de

### TUTTlingen

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
**Tuttlingen und Umgebung**  
Kontaktadresse:  
Biggy Diener,  
Auf dem Schildrain 9  
78532 Tuttlingen  
Tel. (07461) 49 10  
Fax (07461) 16 41 27  
E-Mail: mail@markusdiener.com

### ULM/DONAU

**Schweizer-Verein Ulm und Umgebung**  
Präsident:  
Emil Wagner  
Eberhard-Finckh-Str. 16  
89075 Ulm/Böfingen  
Tel. (0731) 2 69 12  
Fax (0731) 26 29 39

### WANGEN/ALLGÄU

**Schweizer Verein Wangen im Allgäu**  
Präsident:  
Rudolf Schneider  
Pfarrer-Vollmar-Weg 8  
87764 Legau  
Tel. (08394) 94 12 88  
E-Mail: rudolf.schneider@rapunzel.de

## Velotour durch das Münsterland

«Auf zur Velotour durch das Münsterland!», hiess es am 26. Juni. Der Einladung des Schweizer Treffens Münsters waren in diesem Jahr velobegeisterte Landsleute aus Essen, Mülheim, Osnabrück und Siegen gefolgt. Die ausgearbeitete Strecke war besonders für Hobbyradler bestens geeignet. Den Startschuss gab Ehrenpräsident, Professor Baumgartner, der aus der Schweiz angereist war. Bei schönstem Velo-Wetter gelangten wir über die Prome-

nade, Münsters Grüngürtel, nach etwa zehn Kilometern zu einem Bauernhof-Café, wo wir uns unter freiem Himmel stärkten. Weiter ging es über «Pättkes», Fahrradwege, durch schattige Wälder, vorbei an Getreidefeldern und sattgrünen Wiesen nach «Rüschhaus». Hier lebte die deutsche Dichterin Annette von Droste-Hülshoff einige Jahre.

Die gepflegten gärtnerischen Anlagen waren uns eine Pause wert. Wir streiften noch die Ortsteile Roxel und Gie-

venbeck, durchquerten das Uni-Kliniken-Viertel und erreichten dann Münsters Innenstadt. Den Abschluss bildete ein Besuch des münsterschen Send, der grössten Kirmes im Münsterland. Nach rund dreissig Kilometern und einem wunderschönen Tag verabschiedeten sich die Teilnehmer in Richtung Heimat. Das Organisationsteam erntete viel Lob, so dass für das nächste Jahr die siebte Tour anstehen wird.

*Karl-Heinz Binggeli*

## Im Braukeller

Am 5. November trifft sich «Helvetia» Hamburg in der ältesten Braustätte Hamburgs, im Gröninger Braukeller, zum Vereinsessen. Bei hausgemachten Spezialitäten, deftigem Brauerschmaus und süffigem Gröninger Pils, soll es allen gut gehen.

Am 12. November besuchen wir zusammen mit den Jüngsten im Verein die Wildpark-Nacht bei Hagenbek.

Und was passiert sonst noch bei der «Helvetia»? Schauen Sie doch einfach mal unter [www.schweizerverein-hamburg.de](http://www.schweizerverein-hamburg.de) nach oder rufen Sie an. *Vreni Stebner*

DEUTSCH-SCHWEIZERISCHE GESELLSCHAFT HANNOVER

## 25 Mitglieder besuchten Basel

Ob Erasmus von Rotterdam oder Rolf Hochhuth: Wissenschaftler, Künstler, Ökonomen und überzeugte Europäer, alle haben sich in Basel, der Stadt am Rheinknie, stets zu Hause gefühlt. Diese Stadt zu erleben, zu erfassen und zu geniessen hat die Deutsch-Schweizerische Gesellschaft Hannover vom 22. bis 24. April in die Tat umgesetzt. Dank der Initiative der Präsidentin,

der geborenen Baslerin Gaby Nickel, erwartete die 25 Teilnehmer ein sehr sorgfältig vorbereitetes, kulturbetontes Programm. Von unserem zentral gelegenen Hotel Basel aus unternahmen wir einen sachverständig geführten Rundgang zu dem hoch über dem Rhein errichteten Münster und durch die wunderschöne, historische Altstadt. Ab Schiff- lände brachen wir auf zu einer

Stadt- und Hafenrundfahrt bis hin zu den rheinabwärts gelegenen Anlagen der chemischen Industrie. Die Führungen durch das Tinguely-Museum und am nächsten Tag die Fondation Beyeler in Riehen bildeten die kulturellen Höhepunkte unserer Reise. Abends bot uns die prächtige Zunftstube des geschichtsträchtigen «Restaurant Löwenzorn» den richtigen Rahmen für den Ge-

nuss von Basler Spezialitäten wie «Kalbsläberli mit Röschi» und «Suure Mogge mit Nuudle». Am Montagmorgen wurden wir beginnend mit dem Botta-Bau am Aeschensplatz durch die moderne Basler Architektur geführt und verliessen die Stadt per ICE mit dem guten Gefühl, viel, aber bei weitem noch nicht alles Sehenswerte kennengelernt zu haben. *Wolfgang Engel*

### SCHWEIZER VEREINE DEUTSCHLAND

### Mitte

siehe unter [www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

**AACHEN**  
Schweizer Club Aachen e.V.  
Präsident:  
Claas Behrendt  
An den Krautgärten 1  
65760 Eschborn  
Tel. u. Fax (06196) 95 48 88  
E-Mail:  
cbehrendt@schweizerclubaachen.de

**BAD OEYNHAUSEN**  
Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V.  
Präsidentin:  
Daniela Stender  
Talstrasse 33  
32825 Blomberg  
Tel. (05236) 88 82 10  
Fax (05236) 88 82 11  
E-Mail: CH.Verein.OWL@aol.com

**BONN**  
Schweizerisch-Deutsche Gesellschaft Bonn e.V.  
Geschäftsführer: Wolfgang Gerber  
Bahnhofstrasse 82 F  
53757 St. Augustin  
Tel./Fax (02241) 31 00 00  
E-Mail: sdg\_bonn@yahoo.de

**DARMSTADT**  
Schweizer Gesellschaft Darmstadt  
Präsidentin: Beatrice Simon  
Schafnussbaumweg 22,  
64297 Darmstadt  
Tel. (06151) 5 45 59  
Fax (06151) 50 12 71  
E-Mail: beatrice.simon@t-online.de

**DORTMUND**  
Schweizer-Verein Dortmund  
Kontaktadresse s. S. III

**DÜREN**  
Schweizer Schützenverein Düren  
Präsident: Roland Gfeller  
Brementhalerstrasse 22  
52396 Heimbach  
Tel. (02446) 91 11 00  
Fax (02446) 91 11 02  
E-Mail: R.Gfeller@t-online.de

**DÜSSELDORF**  
Schweizerverein-Düsseldorf  
Präsidentin: Gertrud Gargagli  
Schimmelbuschstrasse 52 a  
40699 Erkrath  
Tel. (02104) 4 32 60  
E-Mail: schweizerverein@t-online.de

**ESSEN**  
Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V.  
Präsident: Charles Schmid  
Nahestrasse 13  
45219 Essen  
Tel. und Fax G (0201) 23 88 13  
Tel. und Fax P (02054) 25 08  
E-Mail: charles.schmid@arcor.de

**FRANKFURT A.M.**  
Schweizer Gesellschaft Frankfurt  
Präsident: Helmut Rössinger  
Odenwaldring 88 a, 63303 Dreieich  
Tel. P. (06103) 98 53 17  
Fax (06103) 80 23 31  
E-Mail: EuH.Roessinger@t-online.de

**Schweizer Schützen Frankfurt**  
Präsident: Wolfgang Kasper  
Wörrstädter Strasse 57  
55283 Nierstein/Rhein  
Tel. (06133) 50 93 90  
Fax (06133) 50 93 91

**GIESSEN**  
Schweizerverein Mittelhessen  
Präsident: Hans-Peter Schwyzer  
Alten Busecker Strasse 3  
35418 Buseck-Trohe  
Tel. (06408) 50 19 48  
E-Mail: schwizer@swissinfo.org

**KASSEL**  
Schweizer Club Kassel  
Präsident: Reinhard Süess  
Altenburger Str. 5  
34587 Felsberg  
Tel./Fax (05662) 32 12  
E-Mail: r.sueess@t-online.de

**KÖLN**  
Schweizerverein «Helvetia»  
Präsident: Ernst Balsiger  
Marienburger Str. 72  
50968 Köln  
Tel. (0221) 38 19 38

**LUDWIGSHAFEN**  
Schweizer Verein «Helvetia»  
Präsidentin: Annelies Lutz-Güpfert  
Dackenheimweg 55  
67273 Herxheim am Berg  
Tel. (06353) 31 48  
E-Mail: Lutz-guepfert@t-online.de

**MÜNSTER**  
Schweizer Treffen Münster/Westfalen  
Präsident: Karl-Heinz Binggeli  
Borghorster Str. 3, 48366 Laer  
Tel. (02554) 89 61  
E-Mail: binggeli@swissinfo.org

**SAARBRÜCKEN**  
Vereinigung der Schweizer im Saarland  
Präsidentin: Anna Blass, Scheidterstrasse 16, 66123 Saarbrücken  
Tel. (0681) 39 73 36  
Fax (0681) 39 73 37

**SIEGEN**  
Schweizer Club Siegen und Umgebung e.V.  
Präsidentin: Dr. Verena Lüttel  
Bussardweg 1, 57078 Siegen  
Tel. u. Fax (0271) 8 15 87  
E-Mail: Verena.Luettel@lycos.de

**WIESBADEN**  
Schweizer Verein für Wiesbaden u. Umgebung  
Präsident: Peter Stromsky  
Hockenberger Strasse 15  
65207 Wiesbaden  
Tel. (06122) 1 25 37  
E-Mail: peterstromsky@aol.com

**WUPPERTAL**  
Schweizerverein «Alpenrösl»  
Präsident: Herbert Brüggen  
Obere Sehlhofstr. 39  
42289 Wuppertal-Barmen  
Tel. (0202) 62 13 71

SCHWEIZER VEREIN SCHLESWIG-HOLSTEIN

## Verstärkte Zusammenarbeit mit «Helvetia»

Für die Mitglieder des Schweizer Vereins Schleswig-Holstein war 2005 ein tolles Jahr. Die verstärkte Zusammenarbeit mit dem Schweizer Verein «Helvetia» Hamburg markierte einen Neubeginn und bereicherte das Angebot für die Mitglieder.

Ein lehrreicher Besuch im Naturpark Trappenkamp und eine besonders schöne Wattwanderung von Amrum nach Föhr wurde mit der «Helvetia» Hamburg unternommen. Auch die Augustfeier auf Gut Wulfsdorf bei Ahrensburg wurde gemeinsam ausgerichtet, und wenn es an diesem Tag im ganzen Land auch regnete, wir wurden von der Sonne verwöhnt. Ebenfalls im August noch sah man sich bei den Schlosshofspielen in Schleswig gemeinsam «Romeo und Julia» an. Zudem traf



Die Präsidenten Vreni Stebner und Hans Vahlbruch sowie die 1. August-Festgemeinde.

man sich auf der Hamburger Hallig, fast mitten in der Nordsee, zum Lammgrillen. Ende September kam dann unser traditionelles Vereinsessen in der Nähe von Neumünster, wo unsere Internetseite präsentiert wurde, und wir überrascht wurden durch ein neues Schweizer Spiel, das sich unser Präsident ausgedacht hatte.

Sie können auf unserer Internetseite [www.Schweizer-Verein-Schleswig-Hol-](http://www.Schweizer-Verein-Schleswig-Holstein.de)

[stein.de](http://www.Schweizer-Verein-Schleswig-Holstein.de) noch mehr Informationen finden. Vielleicht entschliessen Sie sich zur Teilnahme an unserer Adventsfeier Anfang Dezember in Kiel. Melden Sie sich bei uns, und wir werden Ihnen gerne eine Einladung zusenden. Über eine Mitgliedschaft entscheiden Sie erst nach ausgiebiger «Schnupperzeit».

*Hans Vahlbruch*

SCHWEIZER VEREIN HANNOVER

## Auf Kanalfahrt

Die Nord-Ostsee-Kanalfahrt des Schweizer Vereins Hannover fand am 3. Juli statt. Man schipperte von Cuxhaven die Elbe aufwärts bis Brunsbüttel, dann weiter auf dem Nordostseekanal bis nach Hochdonn und wieder zurück mit zwei Schleusungen. Es waren insgesamt sieben Stunden auf dem Schiff. Dank Angela Bachmanns selten schöner Karte des Kanals war die Fahrt doppelt interessant.

### Vorschau

An jedem dritten Donnerstag des Monats findet der Stammtisch statt. Am 3. Dezember treffen wir uns zu einem leckeren Gänse-Essen und am 17. Dezember zur Weihnachtsfeier. *IF*

SCHWEIZER VEREIN OSNABRÜCK

## Standortfaktor

«Aktive Bürgerschaft als Standortfaktor» - zu diesem Thema referiert der Schweizer Wirtschaftsexperte Thomas Straubhaar am Montag, 17. Oktober, um 19 Uhr im Sitzungssaal in Osnabrück.

Am 28. Oktober geht es international zu. Der Schweizer Verein Osnabrück geniesst gemeinsam mit der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Osnabrück ein Raclette. *EM*

SCHWEIZERISCHE WOHLTÄTIGKEITSGESELLSCHAFT BERLIN

## Barbara Bingas tritt nach 15 Jahren zurück

Barbara Bingas stand der Schweizerischen Wohltätigkeitsgesellschaft Berlin seit 1990 vor. Im Frühjahr ist sie nach 15-jähriger Tätigkeit als Präsidentin einer der ältesten Schweizer Vereinigungen Deutschlands von ihrem Amt zurückgetreten. Ihre Nachfolge tritt die Baslerin Trudy Brun-Walz an.

Die Schweizerische Wohltätigkeitsgesellschaft Berlin wurde im Jahr 1843 gegründet. Seit 1953 ist die Gesellschaft vom Berliner Senat für Wirtschaft und Finanzen als Stiftung anerkannt.

Viele fleissige Präsidenten und liebenswürdige Helfer haben für die Wohltätigkeitsgesellschaft gearbeitet. Barbara Bingas hat die Gesellschaft während fünfzehn Jahren durch Höhen und Tiefen navigiert. Mit grossem Engagement und persönlichem Ein-

satz hat sie sich um das Wohl unserer Landsleute in Berlin verdient gemacht.

Es gab schwierige, ja sogar kritische Zeiten, in denen auch das aktive Weiterbestehen der Gesellschaft in Frage gestellt werden musste. Mit grosser Kraft und Tatendrang hat Barbara Bingas es angepackt. Sie hat es geschafft, dass es wieder eine starke Gruppe gibt, die den Vorstand bildet. Alle Vorstandsmitglieder arbeiten ehrenamtlich. Sie besuchen, helfen und unterstützen Seniorinnen und Senioren in Berlin.

Es gibt einen Besuchsdienst für ältere Menschen, die das Haus nicht mehr gut verlassen können und es gibt vor allem die zwei grossen, beliebten Veranstaltungen: Die Weihnachtsfeier im Dezember und eine sommerliche Schifffahrt, Veranstaltungen zu denen je-

weils alle über 65-jährigen Schweizer in Berlin eingeladen sind.

Die neue Vorsitzende ist dankbar, dass Barbara Bingas weiterhin im Vorstand mithilft, sodass alle von ihrer Erfahrung profitieren können.

*Trudy Brun-Walz*

SCHWEIZER VEREIN BRAUNSCHWEIG

## Neue Präsidentin

Nach mehr als 25-jähriger verdienstvoller Präsidentschaft gab Hans Rudolf Billeter anlässlich der Mitgliederversammlung des Schweizer Vereins Braunschweig im März sein Amt ab. In Anwesenheit der stellvertretenden Generalkonsulin Myrtha Thylter wurde Alice Schneider zur neuen Präsidentin gewählt.

Nach einem Ausflug in den

schönen Harz im Oktober sind traditionell die letzten Termine im Jahr der Lotto-Nachmittag am 12. November und die Weihnachtsfeier am 27. November. Stets aktuelle Informationen mit vielen Fotos von den Ausflügen stehen im Internet unter [www.schweizerverein-braunschweig.de](http://www.schweizerverein-braunschweig.de) bereit.

*Thomas Glümer*



SCHWEIZER VEREIN BERLIN

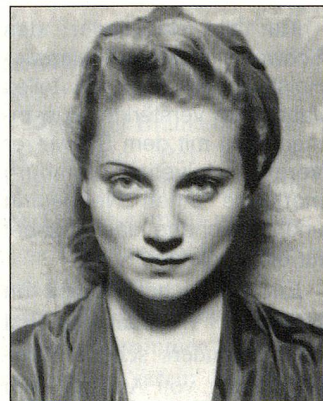
## 60 Jahre Treue: Leonore Kindt

Sie ist seit sechzig Jahren mit Leib und Seele dabei. Und wenn es ums Tanzen geht ist die 87-jährige Leonore Kindt noch heute stets die erste auf dem Parkett. Der Schweizer Verein Berlin verneigt sich vor solcher Treue.

Leonore Kindt wurde 1918 als Leonore Ramseyer in Berlin geboren. Sie entstammt einer vielköpfigen Schauspie-

lerfamilie, bekam ihren späteren Beruf also bereits in die Wiege gelegt. Heimatberechtigt in Lauperswil (BE) verbrachte das sportbegeisterte Mädchen die ersten fünfzehn Jahre seines Lebens in Berlin und siedelte danach für fast vier Jahre nach Zürich über, wo es eine höhere Handelsschule besuchte. Des «schwyzerdütschen» unkundig erleb-

te sie dort keine glückliche Zeit. Denn in den 30er Jahren machte es das politische Geschehen in Deutschland für viele Schweizer schwer, die Emmentalerin aus Berlin als Eidgenossin zu akzeptieren. Schweren Herzens kehrte sie nach Berlin zurück und erlebte dort auch das bittere Ende des Krieges. Auf unzähligen Bühnen ist sie aufgetreten. Noch heute ist sie im Vorstand des Schweizer Vereins Berlin aktiv tätig.



Leonore Kindt als junge Schauspielerin.

## Konsularische Vertretungen der Schweiz in Deutschland

FÜR BERLIN, BRANDENBURG, UND MECKLENBURG-VORPOMMERN  
Schweizerische Botschaft  
Otto-von-Bismarck-Allee 4, 10557 Berlin  
Tel. 030/39 04 00 80 (für Schweizer Bürger)  
Tel. 030/3 90 40 00 (andere Abteilungen)  
E-Mail: info@botschaft-schweiz.de  
www.botschaft-schweiz.de

FÜR SACHSEN, THÜRINGEN UND SACHSEN-ANHALT  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Leipzigerstrasse 116, 01127 Dresden  
Tel. 0351/8 94 44-0  
E-Mail: dresden@konsulat-schweiz.de

FÜR NORDRHEIN-WESTFALEN  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Ernst-Gross-Strasse 25, 40219 Düsseldorf  
Tel. 0211/45 88 70-0  
E-Mail: duesseldorf@konsulat-schweiz.de

FÜR HESSEN, SAARLAND UND RHEINLAND-PFALZ  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Zeil 5, 5. OG., 60313 Frankfurt a.M.  
Tel. 069/1 70 02 80  
E-Mail: frankfurt@konsulat-schweiz.de

FÜR HAMBURG, BREMEN, NIEDERSACHSEN UND SCHLESWIG-HOLSTEIN  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Rathausmarkt 5, 20095 Hamburg  
Tel. 040/3 09 78 20  
E-Mail: hamburg@konsulat-schweiz.de

FÜR BAYERN  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Briener Strasse 14, 80333 München oder  
Postfach 34 02 56, 80099 München  
Tel. 089/2 86 62 00  
E-Mail: muenchen@konsulat-schweiz.de

FÜR BADEN-WÜRTTEMBERG  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Hirschstrasse 22, 70173 Stuttgart  
Tel. 0711/22 29 43-0  
E-Mail: stuttgart@konsulat-schweiz.de



VOM AUSLANDSSCHWEIZER  
**UMZÜGE UND MÖBELTRANSPORTE**  
PREISWERT • TERMINGERECHT • ZUVERLÄSSIG  
**M. WALLER UMZÜGE • TEL. 07232 80 96 41**  
REIHERSTRASSE 1/1 • 75196 REMCHINGEN

### Ausblick

Der Schweizer Verein Berlin veranstaltet im November einen gemütlichen Lotto-Abend mit vielen schönen Preisen. Am 10. Dezember

gibt es eine Weihnachtsfeier. Präsident Hans Hofmann gibt ihnen gerne nähere Auskünfte.

*Christoph Minder*

## SCHWEIZER VEREINE DEUTSCHLAND

Nord/Ost

**BERLIN**  
Schweizerverein Berlin  
Präsident:  
Hans Hofmann  
Schmerberger Weg 3  
14548 Caputh  
Tel. (033209) 7 26 44  
Fax (033209) 2 07 76

**BRAUNSCHWEIG**  
Schweizer Verein Braunschweig  
Präsidentin:  
Alice Schneider  
Willstätterstrass 8  
38116 Braunschweig,  
Tel./Fax (0531) 51 37 95  
E-Mail: schneider.bs@planet-intercom.de

**BREMEN**  
Schweizer Verein «Rütti»  
Präsidentin:  
Helen Wischhusen  
Benque Str. 5  
28209 Bremen  
Tel. (0421) 3 46 91 57

**DRESDEN**  
Schweizer Verein Dresden  
Präsidentin: Dr. Heike Raddatz  
Burgwart Str. 14  
01159 Dresden  
Tel. (0351) 4 12 16 08  
Fax (0351) 4 12 16 09  
E-Mail: Heike@ra-dd.de

**Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V.**  
Präsident: Peter S. Kaul  
c/o Rechtsanwälte Zwipf Rosenhagen Partnerschaft  
Palaisplatz 3, 01097 Dresden  
Tel. (0351) 8 00 81 0  
Fax (0351) 8 00 81 20  
E-Mail: praesident@sdwc.de

**HAMBURG**  
Schweizer Verein «Helvetia»  
Präsidentin: Vreni Stebner  
Kriegkamp 8,  
22147 Hamburg  
Tel. (040) 64 49 29 70  
E-Mail: e.v.stebner@t-online.de

**Schweizer-Klub «Eintracht»**  
Vizepräsidentin:  
Jasmyne Zahndt-Mudder  
Lindenberg 31, 23845 Itzstedt  
Tel. (04535) 51 53 88  
Fax (04535) 51 53 89

**Schweiz. Unterstützungskasse Hamburg**  
c/o Schweizerisches Generalkonsulat  
Rathausmarkt 5, 20095 Hamburg  
Tel. (040) 3 09 78 20  
E-Mail: hamburg@konsulat-schweiz.de

**HANNOVER**  
Schweizer Verein Hannover  
Vorstandsvorsitzende: Ilka Frenzel  
Nordbruch 15a, 31515 Wunstorf  
Tel. (05031) 36 35

**Deutsch-Schweizerische Gesellschaft e.V. Hannover**  
Präsidentin: Dr. Gaby Nickel  
Masurenweg 9, 30900 Wedemark  
Tel. (05130) 49 10  
Fax (05130) 50 69  
E-Mail: 051304910-001@t-online.de

**LEIPZIG**  
Schweizer Club Leipzig u. Umgebung  
Präsident: Dr. Rudolf Schlatter  
c/o Naturkundemuseum Leipzig  
Lortzingstrasse 3, 04105 Leipzig  
Tel. (0341) 9 82 21 20  
Fax. (0341) 9 82 21 22

**OSNABRÜCK**  
Schweizer Verein Osnabrück e.V.  
Präsidentin:  
Elisabeth Michel, Max-Reger-Strasse  
31, 49076 Osnabrück  
Tel. (0541) 4 83 36  
Fax (0541) 4 43 171  
E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

**SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
Schweizer Verein Schleswig-Holstein  
Präsident: Hans Vahlbruch  
Schwanenwinkel 3, 24837 Schleswig  
Tel. (04621) 3 37 70  
Fax (04621) 30 42 64  
E-Mail: Hans-Anna-Vahlbruch@t-online.de